

# Premium Zahnschleifgerät # 22991



Meule à dents Premium  
Tooth Grinder Premium  
Molatrice per denti Premium  
Limador de dientes Premium

- DE Bedienungsanleitung
- FR Mode d'emploi
- EN Operating instructions
- IT Istruzioni per l'uso
- ES Instrucciones de uso



## Sicherheitshinweise

---

Lesen Sie die nachfolgenden Hinweise sorgfältig, bevor Sie das Gerät verwenden.



### **VORSICHT!**

Gefahr vor Bränden, Kurzschlüssen und elektrischen Schlägen!

- Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Netzsteckers und zum Tragen des Gerätes verwenden.
- Anschlussleitung nicht mit Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Verbindung bringen.
- Gerät an einem trockenen Ort aufbewahren und vor Flüssigkeiten und Feuchtigkeit schützen.

Gefahr vor Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

- Sicherstellen, dass das Gerät nur von Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen verwendet wird.
- Wartungshinweise beachten.
- Gerät nur mit der vorgesehenen Netzspannung betreiben.
- Gerät für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften beachten.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

---

Das Gerät dient zum Abschleifen von Ferkelzähnen. Jeder andere Gebrauch dient als nicht bestimmungsgemäß. Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät verlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers.

## Bedienung

---

### **Hinweise**

- Darauf achten, dass der Schleifkörper gereinigt ist, siehe „Reinigung und Pflege“. Nur so erzielen Sie eine wirkungsvolle Schleifleistung.
- Den Schleifkörper nicht mit hohem Druck gegen die Zähne drücken. Hierbei wird die Schleifwirkung herabgesetzt und der Schleifkörper unnötig beansprucht.
- Den Zahn mit leichtem Druck nur an der Spitze abschleifen, sodass die scharfen Kanten verschwinden.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Gerät am I/O-Knopf einschalten.
2. Drehzahl einstellen. Dazu den Drehknopf auf die entsprechende Stellung drehen (z.B. Stellung 8 entspricht 8000 Umdrehungen/Minute)
3. Zahn abschleifen. Dazu den Schleifstein durch die Schlitzle der Aluschutzhülse am Zahn ansetzen.
4. Gerät am I/O-Knopf wieder ausschalten.

## Reinigung und Pflege

---

Schleifkörper nach jedem Gebrauch reinigen. Schleifkörper und Aluschutzhülse mit einer harten Bürste und Wasser bzw. Essig reinigen. Zur Grundreinigung der beiden Teile kann auch ein handelsüblicher Kaltreiniger verwendet werden. Nach der Reinigung die Spannhülse und die Aufnahme der Überwurfmutter (Außengewinde) einfetten.

## Wartung

---

Vor jedem Gebrauch alle Komponenten auf Beschädigungen überprüfen. Beschädigte Teile nur vom Fachmann oder Hersteller reparieren lassen. Bei eventuellen Reparaturen nur Original-Ersatzteile verwenden.

### Schleifkörper wechseln

Als Ersatz-Schleifkörper nur den Original-Schleifkörper (Art.-Nr. 22914) in Verbindung mit der vormontierten Spannhülse ( $\varnothing$  3,0 mm) verwenden.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Schraube an der Aluschutzhülse mit einem Schlitz-Schraubendreher lösen und Aluschutzhülse abnehmen.
2. Spannhülse öffnen: Dazu den Arretierknopf drücken und gleichzeitig die Überwurfmutter mit Hilfe des beiliegenden Schlüssels gegen den Uhrzeigersinn drehen.
3. Gebrauchten Schleifkörper entfernen und neuen Schleifkörper einsetzen.
4. Spannhülse schließen: Dazu den Arretierknopf drücken und gleichzeitig die Überwurfmutter mit Hilfe des beiliegenden Schlüssels im Uhrzeigersinn drehen.
5. Aluschutzhülse wieder aufsetzen und mit der Schraube fixieren.

**Vorsicht!** Der Schleifstein darf nicht über die Aluschutzhülse hinausragen. Schleifkörper ggf. weiter in die Spannhülse schieben.

## Warum Zähne abschleifen?

---

Die Zähne der Ferkel sind scharf und spitz, sie können daher leicht Euter und Zitzen der Sau verletzen. Zum Schutz des Euters sowie zum ruhigen, harmonischen Säugen wurden daher früher die Zähne der Ferkel abgeschnitten. So verhinderte man außerdem Bissverletzungen im Wurf. Das Abschneiden der Zähne ist für das Ferkel eine schmerzhafteste Prozedur. Beim Schneiden mit der Zahnzange entstehen leicht, selbst bei offenbar korrektem Schnitt, senkrecht verlaufende Risse im Zahnschmelz, und die Pulpa (Nervenbahnen, Blutgefäße, Bindegewebe) wird freigelegt. Diese Risse stellen ein sehr großes Gefahrenpotential für spätere Infektionen bei den Schweinen dar. Derartige Infektionen werden daher oft erst bei der Schlachtung entdeckt.

## Technische Daten

---

|                   |                                      |
|-------------------|--------------------------------------|
| Art.Nr.           | 22991                                |
| Spannung          | 230 V, 50/60 Hz                      |
| Drehzahl in U/min | 5.000 – 20.000, variabel einstellbar |
| Aufnahmeleistung  | max. 100 Watt                        |
| Schutzklasse      | II                                   |
| Gewicht           | ca. 500 g                            |

## Ersatzteile

---

22992 Aluschutzhülse

22914 Schleifkörper



### Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät sich in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden: <http://www.kerbl.com>.



### Elektroschrott

Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

## Consignes de sécurité

---

Lisez attentivement les informations ci-dessous avant d'utiliser l'appareil.



### ATTENTION!

Risques d'incendie, de court-circuit et de décharge électrique !

- Ne pas utiliser le cordon d'alimentation pour retirer la fiche secteur ou pour porter l'appareil.
- Ne pas exposer le cordon d'alimentation à une forte chaleur, ni le mettre en contact avec de l'huile ou une arête vive.
- Ranger l'appareil dans un endroit sec et le tenir à l'abri des liquides et de l'humidité.

Risques de dommages causés aux personnes et aux biens en cas d'usage anormal !

- S'assurer que l'appareil ne soit utilisé que par des personnes possédant les connaissances techniques appropriées.
- Respecter les recommandations concernant la maintenance
- Faire fonctionner l'appareil uniquement avec la tension secteur prévue.
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants.
- Respecter les prescriptions nationales et internationales concernant la sécurité, la santé et la sécurité du travail.

## Usage normal

---

L'appareil est destiné à meuler les dents des porcelets. Tout autre usage est considéré comme anormal. Les obligations du fabricant en matière de garantie et de responsabilité deviennent caduques en cas d'utilisation ou d'intervention non conforme.

## Fonctionnement

---

### Recommandations

- Veiller à ce que les fraises soient bien nettoyées, voir „ Nettoyage et entretien „. C'est la seule manière d'obtenir un meulage efficace.
- Ne pas presser la fraise contre les dents avec une forte pression. L'efficacité du meulage s'en trouverait affectée et la fraise serait sollicitée inutilement.
- Meuler seulement la pointe de la dent avec une légère pression de manière à éliminer les arêtes vives.

Procédez comme suit :

1. Mettre l'appareil en marche avec le commutateur I/O.
2. Régler la vitesse de rotation. Pour cela, amener le bouton rotatif sur la position appropriée (par ex. la position 8 correspond à 8 000 tr/mn).
3. Meuler la dent. Pour cela, placer la pierre à aiguiser contre la dent à travers la fente du capuchon de protection en aluminium.
4. Arrêter l'appareil avec le commutateur I/O.

## Nettoyage et entretien

---

Nettoyer la fraise après chaque utilisation. Nettoyer la fraise et le capuchon de protection en aluminium avec une brosse dure et de l'eau ou éventuellement du vinaigre. Pour nettoyer à fond ces deux éléments, il est également possible d'utiliser un produit de nettoyage à froid courant. Après le nettoyage, graisser le manchon de serrage et le logement de l'écrou de raccord (filetage mâle).

## Maintenance

---

Avant toute utilisation, vérifier qu'aucun élément ne soit abîmé. Les pièces endommagées ne doivent être réparées que par un spécialiste ou par le fabricant. En cas de réparation, utiliser uniquement des pièces d'origine.

### Remplacement de la fraise

Pour remplacer la fraise, utiliser exclusivement une fraise d'origine (réf. 22914) en lien avec le manchon de serrage (ø 3,0 mm) prémonté.

Procédez comme suit :

1. Enlever la vis du capuchon de protection en aluminium à l'aide d'un tournevis plat, puis retirer le capuchon de protection en aluminium.
2. Ouvrir le manchon de serrage : Pour cela, appuyer sur le bouton de blocage et faire tourner simultanément l'écrou de raccord à l'aide de la clé fournie dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Retirer la fraise usée et insérer la fraise neuve.
4. Fermer le manchon de serrage : Pour cela, appuyer sur le bouton de blocage et faire tourner simultanément l'écrou de raccord à l'aide de la clé fournie dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Remettre en place le capuchon de protection en aluminium, puis le fixer avec la vis.

**Attention!** La pierre à aiguiser ne doit pas dépasser du capuchon de protection en aluminium. Le cas échéant, repousser davantage la fraise dans le manchon de serrage.

## Pourquoi rectifier les dents ?

---

Les dents des porcelets sont aiguës et tranchantes. Pour cette raison, ils peuvent blesser le pis et les mamelles de la truie. Pour protéger le pis et pour garantir un allaitement tranquille et harmonique, on coupait autrefois les dents des porcelets. De cette manière, il était également possible d'éviter des blessures des porcelets causées par des morsures.

Le découpage des dents est très douloureux pour les porcelets. La découpe à l'aide de la pince aux dents produit - même dans le cas d'une découpe apparemment correcte - des fissures verticales de l'émail des dents. En outre, la pulpe (fibres nerveuses, vaisseaux sanguins, tissu conjonctif) est mise à nu. Ces fissures constituent un risque très élevé d'infections ultérieures des cochons. Souvent, ces infections ne sont découvertes que lors de l'abattage.

## Caractéristiques techniques

---

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Réf.                         | 22991                           |
| Tension                      | 230 V, 50/60 Hz                 |
| Vitesse de rotation en tr/mn | 5 000 – 20 000, réglage graduel |
| Puissance                    | max. 100 watts                  |
| Classe de protection         | II                              |
| Poids                        | env. 500 g                      |

## Pièces de rechange

---

|       |                                     |
|-------|-------------------------------------|
| 22992 | Capuchon de protection en aluminium |
| 22914 | Fraise                              |



### Déclaration de conformité

La société Albert KERBL GmbH déclare par la présente que le produit/l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est en conforme aux de la directive 2004/108/CE et des autres dispositions applicables de la directive 2006/42/CE. La marque CE indique que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse : <http://www.kerbl.com>.



### Déchets électriques et électroniques

Il appartient à l'utilisateur d'éliminer l'appareil dans les règles de l'art quand il ne fonctionnera plus. Respecter les prescriptions en vigueur de votre pays. L'appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Dans le cadre de la directive européenne sur l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est repris gratuitement par le centre de collecte communal ou les déchetteries, ou alors celui-ci peut être rapporté aux revendeurs spécialisés proposant un service de reprise. Une élimination réglementaire protège l'environnement et empêche d'éventuelles conséquences nocives sur les hommes et l'environnement.

## Safety instructions

---

Read the following instructions carefully before using the device.



### CAUTION!

Danger of fire, short-circuit and electric shock!

- Do not use the connecting cable to disconnect the mains plug or to carry the device.
- Do not allow the connecting cable to come into contact with heat, oil or sharp edges.
- Store the device in a dry place and keep it away from liquids and moisture.

Danger of physical injury and material damage when used incorrectly!

- Ensure that the device is only used by people who have the relevant professional skills.
- Observe the maintenance instructions.
- Only operate the device with the appropriate mains voltage.
- Keep out of the reach of children.
- National and international safety, health and occupational safety regulations must be observed and complied with.

## Correct use

---

The device is used to file down piglets' teeth. Any other use is classified as incorrect. In the event of incorrect use or modifications to the device, the manufacturer's warranty and liabilities shall be deemed invalid.

## Operation

---

### Notes

- Ensure that the filing body is clean - see „Cleaning and care“. This is the only way of ensuring effective filing.
- Do not press the filing body hard against the teeth. This will interfere with the filing effect and put unnecessary strain on the filing body.
- File the tooth with only light pressure on the tip so that the sharp edges are removed.

Proceed as follows:

1. Switch the device on using the I/O button.
2. Set the speed. To do this, turn the selector knob to the appropriate setting (e.g. setting 8 corresponds to 8,000 rpm).
3. File the tooth. To do this, position the filing stone through the slit in the aluminium safety cap on the tooth.
4. Switch the device off again with the I/O button.

## Cleaning and care

---

Clean the filing body after each use. Clean the filing body and aluminium safety cap with a hard brush and water or vinegar. To thoroughly clean both parts, a conventional cold cleaner can also be used. After cleaning, grease the clamping sleeve and support for the cap nut (external thread).

## Maintenance

Check all components for damage before every use. Damaged parts should only be repaired by a qualified professional or the manufacturer. If repairs are required, only use original spare parts.

### Changing the filing bodies

Only use the original filing body (Art. No. 22914) in combination with the pre-fitted clamping sleeve (diam. 3.0 mm) as a replacement filing body.

Preceed as follows:

1. Unfasten the screw on the aluminium safety cap using a cross-head screwdriver and remove the aluminium safety cap.
  2. Open the clamping sleeve: To do this, press the locking button and simultaneously turn the cap nut using the enclosed key counter-clockwise.
  3. Remove the worn filing body and insert the new one.
  4. Close the clamping sleeve: To do this, press the locking button and simultaneously turn the cap nut using the enclosed key clockwise.
  5. Replace the aluminium safety cap and fix it in position with the screw.
- Caution!** The filing stone must not extend beyond the aluminium safety cap. If necessary, push the filing body further into the clamping sleeve.

## Why grind teeth?

The teeth of sucking pigs are sharp and pointed and can easily damage the sow's udder and teats. To protect the sow's udder and also to ensure calm and harmonious suckling it used to be customary to cut the teeth of sucking pigs. This also prevented bite injuries to the rest of the litter. Tooth cutting is a painful procedure for a sucking pig. When they are cut with a pair of tooth-nippers, even if the tooth is cut correctly, vertical cracks can easily occur in the dental enamel and the pulp of the tooth (nerves, blood vessels, connective tissue) becomes exposed. The cracks constitute a very high risk of future infection for the pigs. In many cases these infections are not discovered until slaughter.

## Technical data

|                  |                                     |
|------------------|-------------------------------------|
| Ref. No.         | 22991                               |
| Voltage          | 230 V, 50/60 Hz                     |
| Speed in rpm     | 5,000 – 20,000, variably adjustable |
| Consumption      | max. 100 watts                      |
| Protection class | II                                  |
| Weight           | approx. 500 g                       |

## Spare parts

|       |                      |
|-------|----------------------|
| 22992 | Aluminium safety cap |
| 22914 | Filing body          |



### Declaration of conformity

Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations of Directive 2004/108/EC and 2006/95/EC. The CE mark confirms compliance with the Directives of the European Union. The declaration of conformity can be viewed by visiting <http://www.kerbl.com>.



### Electrical waste

It is up to the operator to dispose of the device responsibly after its useful life in accordance with local regulations. Consult the relevant regulations for your country. The device must not be disposed of in household waste. Under the terms of the EU Directive on the disposal of old electrical and electronic equipment, the device can be taken to local authority-run refuse sites or recycling plants free of charge, or returned to dealers who offer a returns service. Correct disposal protects the environment and prevents any possible harmful impacts on humans and the environment.

## Avvertenze di sicurezza

---

Leggere con attenzione le seguenti avvertenze prima di utilizzare l'apparecchio.



### CAUTELA!

Pericolo di incendi, cortocircuiti e folgorazione!

- Non tirare il cavo di collegamento per sfilare la spina dalla presa e per trasportare l'apparecchio.
- Evitare che il cavo di collegamento venga a contatto con calore, olio o spigoli vivi.
- Conservare l'apparecchio in luogo asciutto e protetto da liquidi e umidità

Pericolo di danni a persone e cose in caso di utilizzo scorretto!

- Assicurarsi che l'apparecchio venga utilizzato solo da persone con adeguate conoscenze tecniche.
- Attenersi alle indicazioni di manutenzione.
- Utilizzare l'apparecchio solo con la tensione di rete prevista!
- Conservare al di fuori della portata dei bambini.

Attenersi alle prescrizioni di igiene e sicurezza del luogo di lavoro nazionali e internazionali.

## Utilizzo conforme

---

L'apparecchio serve per molare i denti dei suini neonati. Qualsiasi altro utilizzo viene considerato non conforme all'uso previsto.

In caso di utilizzo non conforme e interventi sull'apparecchio decadono i diritti di garanzia forniti dal costruttore.

## Uso

---

### Avvertenze:

- Controllare che il gruppo mola sia sempre pulito, vedere "Pulizia e cura dell'apparecchio". Solo in questo modo la molatura può essere eseguita in modo efficace.
- Non premere eccessivamente il gruppo mola contro i denti. In questo modo l'effetto abrasivo è minore e il gruppo mola viene inutilmente usurato.
- Levigare il dente esercitando una leggera pressione sulla parte superiore, affinché vengano eliminati i bordi taglienti.

Procedere come segue:

1. Accendere l'apparecchio con il pulsante I/O.
2. Regolare il numero di giri. A tale scopo portare la manopola sulla posizione desiderata (p. es. la posizione 8 corrisponde a 8000 giri/minuto)
3. Levigare il dente. A tale scopo applicare la pietra abrasiva sul dente attraverso l'apertura sul coperchio protettivo in alluminio.
4. Spegnerne l'apparecchio con il pulsante I/O.

## Pulizia e cura

---

Pulire il gruppo mola dopo ogni uso. Pulire il gruppo mola e il coperchio protettivo in alluminio con una spazzola dura e acqua o aceto.

Per la pulizia accurata di entrambi i pezzi è possibile utilizzare un comune prodotto anti-calcare.

Al termine della pulizia ingrassare la spina elastica e la sede del dado a cappello (filettatura esterna).

## Manutenzione

---

Prima di ogni utilizzo, controllare tutti i componenti per escludere la presenza di danni. Eventuali componenti danneggiati devono essere fatti riparare solo da personale specializzato o dal costruttore. Per eventuali riparazioni utilizzare esclusivamente ricambi originali.

### Sostituzione del gruppo mola

Sostituire il gruppo mola solo con un gruppo mola originale (n. art. 22914) insieme alla spina elastica premontata (ø 3,0 mm).

Procedere come segue:

1. Svitare la vite sul coperchio protettivo in alluminio con un cacciavite a intaglio e rimuovere il coperchio.
2. Aprire la spina elastica: a tale scopo premere il pulsante di arresto ruotando contemporaneamente in senso antiorario il dado a cappello con l'ausilio della chiave in dotazione.
3. Rimuovere il gruppo mola usato e inserire quello nuovo.
4. Chiudere la spina elastica: a tale scopo premere il pulsante di arresto ruotando contemporaneamente in senso orario il dado a cappello con l'ausilio della chiave in dotazione.
5. Applicare nuovamente il coperchio protettivo e fissarlo con la vite.

**Cautela!** La pietra abrasiva non deve sporgere oltre il coperchio protettivo in alluminio.

Spingere eventualmente a fondo il gruppo mola nella spina elastica.

## Perché è importante molare i denti?

---

I denti dei suini neonati sono taglienti ed appuntiti e possono pertanto ferire facilmente i capezzoli e le mammelle della scrofa. Per questa ragione un tempo si tagliavano i denti dei suini neonati per proteggere la mammella e favorire una poppata regolare e armoniosa. In questo modo si evitavano anche lesioni dovute a morsi durante il parto. Il taglio dei denti è una procedura dolorosa per i suini neonati. Durante il taglio con un'apposita pinza si formano facilmente incrinature verticali nello smalto dentario, persino nel caso di un taglio visibilmente corretto, e viene esposta la polpa dentaria (fibre nervose, vasi sanguigni, tessuto connettivo). Queste incrinature costituiscono un alto rischio di infezioni successive per i suini. Infezioni di questo tipo vengono pertanto spesso scoperte al momento della macellazione.

## Specifiche tecniche

---

|                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| N. art.                  | 22991                                 |
| Tensione                 | 230 V, 50/60 Hz                       |
| Numero di giri al minuto | 5.000 – 20.000, regolazione variabile |
| Potenza assorbita        | max. 100 Watt                         |
| Classe di protezione     | II                                    |
| Peso                     | ca. 500 g                             |

## Ricambi

---

|       |                                   |
|-------|-----------------------------------|
| 22992 | Coperchio protettivo in alluminio |
| 22914 | Gruppo mola                       |



### Dichiarazione di conformità

La Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori clausole allegiate della Direttiva 2004/108/CE e della Direttiva 2006/95/CE. Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea. La dichiarazione di conformità può essere visionata nella seguente pagina Internet: <http://www.kerbl.com>.



### Rifiuti elettronici

L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Fare riferimento alle norme vigenti nei singoli paesi. Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici. Nell'ambito della direttiva europea sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, l'apparecchio deve essere conferito gratuitamente presso i centri di raccolta comunali o i servizi di smaltimento rifiuti. In alternativa può essere riconsegnato ai rivenditori specializzati che offrono questo tipo di servizio. Lo smaltimento corretto rappresenta una tutela dell'ambiente e contribuisce a prevenire ripercussioni dannose su uomo e ambiente.

## Indicaciones de seguridad

---

Lea detenidamente las siguientes instrucciones antes de utilizar el aparato.



### ¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro de incendios, cortocircuitos y descargas eléctricas!

- No tire del cable de conexión para extraer el enchufe ni lo utilice para transportar el aparato.
- Mantenga el cable de conexión alejado del calor, de aceites y de bordes afilados.
- El aparato debe almacenarse en un lugar seco y protegido de líquidos y de la humedad.

¡Peligro de daños personales y materiales por un uso indebido!

- Asegúrese de que el aparato sólo es utilizado por personas con la debida formación.
- Observe las instrucciones de mantenimiento.
- Utilice el aparato solamente con la tensión de red indicada.
- Mantenga el aparato alejado de los niños.
- Observe las normas nacionales e internacionales relativas a la seguridad, la salud y la seguridad laboral.

## Uso previsto

---

Este aparato está destinado al limado de colmillos de lechón. Cualquier otro uso será considerado no conforme al previsto. Una utilización o manipulación indebida del aparato anulará cualquier obligación de garantía o aceptación de responsabilidad por parte del fabricante.

## Manejo

---

### Advertencias

- Asegúrese de que la piedra abrasiva esté limpia. Consulte „Limpieza y cuidado“. Sólo así conseguirá un limado plenamente eficaz.
- No presione fuertemente la piedra abrasiva sobre los colmillos. Con ello sólo conseguirá disminuir la eficacia de limado y someter la piedra abrasiva a un esfuerzo innecesario.
- Lime el colmillo con una ligera presión solamente en la punta, con el fin de eliminar los bordes afilados.

Proceda de la siguiente manera:

1. Conecte el aparato con el botón I/O.
2. Ajuste las revoluciones. Para ello, coloque el botón giratorio en el ajuste deseado (p. ej., el ajuste 8 equivale a 8.000 revoluciones por minuto).
3. Lime el colmillo. Para ello, coloque la piedra abrasiva sobre el colmillo a través de la ranura del capuchón de aluminio.
4. Desconecte el aparato de nuevo con el botón I/O.

## Limpieza y cuidado

---

Limpie la piedra abrasiva tras cada uso. Limpie la piedra abrasiva y el capuchón de aluminio con un cepillo duro y agua o vinagre. Para limpiar a fondo ambas piezas también puede utilizarse un detergente en frío común. Tras la limpieza, engrase el manguito de sujeción y el alojamiento de la tuerca de unión (rosca exterior).

## Mantenimiento

Antes de cada uso, revise todos los componentes para descartar daños. Las piezas dañadas deben ser reparadas únicamente por un especialista o por el fabricante. En caso de reparación, sólo deben emplearse piezas de repuesto originales.

### Cambio de la piedra abrasiva

A la hora de sustituir la piedra abrasiva, utilice solamente la pieza de repuesto original (nº de art. 22914) junto con el manguito de sujeción (ø 3,0 mm) previamente montado.

Proceda de la siguiente manera:

1. Afloje el tornillo del capuchón de aluminio con un destornillador plano y retire el capuchón de aluminio.
2. Abra el manguito de sujeción. Para ello, presione el botón de bloqueo y gire al mismo tiempo la tuerca de unión con ayuda de la llave adjunta en el sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Retire la piedra abrasiva usada y coloque la nueva.
4. Cierre el manguito de sujeción. Para ello, presione el botón de bloqueo y gire al mismo tiempo la tuerca de unión con ayuda de la llave adjunta en el sentido de las agujas del reloj.
5. Coloque de nuevo el capuchón de aluminio y fíjelo con el tornillo.

**¡Precaución!** La piedra abrasiva no debe sobresalir del capuchón de aluminio. En caso necesario, introduzca más la piedra abrasiva en el manguito de sujeción.

## ¿Por qué rebajar los dientes?

Los colmillos de los lechones son afilados y agudos, y por eso pueden fácilmente dañar la ubre y los pezones de la marrana. Antes se cortaban los dientes de los lechones para proteger la ubre y para garantizar un amamantamiento tranquilo y armónico. Además se evitaba así que los lechones de la misma cría se dañen unos a otros. Cortar los dientes es algo muy doloroso para los lechones. Al cortarlos con pinzas normales, incluso si el corte se lleva a cabo correctamente, se agrieta fácilmente el esmalte dental de forma vertical y además la pulpa (vías nerviosas, vasos sanguíneos, tejido conjuntivo) se pone al descubierto. Debido a estas grietas se aumenta el riesgo que los lechones contraigan infecciones. Este tipo de infecciones no se encuentran muy a menudo sino hasta la matanza del animal.

## Datos técnicos

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| Modelo                 | 22991                     |
| Tensión                | 230 V, 50/60 Hz           |
| Revoluciones en r.p.m. | 5.000 – 20.000, ajustable |
| Consumo de potencia    | max. 100 W                |
| Clase de protección    | II                        |
| Peso                   | aprox. 500 g              |

## Piezas de peuesto

|       |                      |
|-------|----------------------|
| 22992 | Capuchón de aluminio |
| 22914 | Piedra abrasiva      |



### Declaración de conformidad

El Albert KERBL GmbH declara que el producto / el aparato descrito en estas instrucciones está en conformidad con los requisitos esenciales y otras cláusulas pertinentes de la Directiva 2004/108/CE y 2006/95/CE adjunta. La marca CE indica que hemos cumplido con las directivas de la UE. La declaración de conformidad se puede ver en la siguiente página web: <http://www.kerbl.com>.



### Desechos de productos electrónicos

El operador está obligado a disponer de los aparatos electrónicos al final de su vida útil según las normas vigentes en su país. No se deshaga de la basura de su casa. Bajo la Directiva de la UE para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, el equipo está disponible de forma gratuita desde los puntos de recogida municipales o centros de reciclaje, o puede ser devuelto a los minoristas que ofrecen un servicio de recogida. Eliminación regular ayuda a salvar el medio ambiente y prevenir los posibles efectos nocivos sobre los seres humanos y el medio ambiente.

# Garantiekarte

Im Rahmen unserer bekannten Zahlungs- und Lieferbedingungen gewähren wir auf das obige Gerät

## 1 Jahr Garantie

Die Garantiepflicht beginnt ab Verkaufsdatum.

Die Garantiepflicht tritt nicht in Kraft:

- 1) Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstanden sind.
- 2) Bei Eintreten von Schäden durch höhere Gewalt sowie bei Transportschäden.
- 3) Beschädigung an Gummiteilen, wie z. B. bei Anschlussleitungen etc., sind von der Garantie ausgenommen.

**Garantie-Reparaturen werden nur vom Herstellerwerk durchgeführt!**

Das Gerät muss zu diesem Zweck, auf Gefahr des Geräte-Besitzers, verpackt und portofrei, mit der Original-Rechnung und der Garantiekarte zur Verkaufsstelle zurückgebracht werden (Adresse siehe Händlerstempel).

Möglichst genaue Angaben über die Art der Beanstandung sind erwünscht.

**Kosten, die durch unberechtigte Mängelrügen entstehen, trägt der Besitzer des Gerätes.**

\_\_\_\_\_

Datum

\_\_\_\_\_

Geräte-Nummer

Händlerstempel:

84428 Buchbach · Felizenzell 9 · Tel +49(0)8086/933-100 · Fax +49(0)8086/933-500

---

## Warranty card

According to our General Conditions of Shipment for Products or Services we concede on the above appliance

## 1 year guarantee

Defect liability starts from the date of purchase.

This guarantee covers non of the following:

- 1) Damages caused by non-observance of the operation instructions.
- 2) Damages caused by force majeure as well as by transport.
- 3) Damaged rubber parts as e.g. power cords etc. are excluded from warranty.

**Repairs during the warranty period will only be carried out by the manufacturer!**

For this purpose the appliance has to be packaged properly and forwarded postage free at customer's risk together with the original invoice and the warranty card to the dealer (see dealer stamp). Please give detailed information on the kind of defect.

**Costs resulting from unjustified customer complaints are at the expenses of the customer.**

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Device-Number

Your dealer:

84428 Buchbach · Felizenzell 9 · Tel +49(0)8086/933-100 · Fax +49(0)8086/933-500

---

**Albert Kerbl GmbH**  
Felizenzell 9  
84428 Buchbach, Germany  
Tel. +49 8086 933 - 100  
Fax +49 8086 933 - 500  
info@kerbl.de  
www.kerbl.de

**Kerbl Austria Handels GmbH**  
Wirtschaftspark 1  
9130 Poggersdorf  
Tel. +43 4224 81555  
Fax. +43 4224 81555-629  
order@kerbl-austria.at  
www.kerbl-austria.at

**Kerbl France Sarl**  
3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz  
68501 Guebwiller Cedex, France  
Tel. : +33 3 89 62 15 00  
Fax : +33 3 89 83 04 66  
info@kerbl-france.com  
www.kerbl-france.com